

## CE CLOÎTRE CACHE

Il y a au Grund un cloître que l'on ne visite pas de nos jours, une architecture que l'on ne voit que si on a l'occasion de la vivre en mal: à l'intérieur de la prison pour hommes, le cloître de l'abbaye de Neumunster.

Ce cloître du XVII<sup>e</sup> siècle a été réalisé dans un style gothisant<sup>1</sup>. Ses proportions sont harmonieuses et simples.

Vu qu'il a été intégré dans le complexe fonctionnel, le cloître n'est pas aujourd'hui conservé dans son intégralité, et une restauration adéquate s'imposera dans le cadre du réaménagement de Neumunster. Or les projets de la remise en valeur du cloître correspondent à ceux de la réanimation du complexe entier dont la destination a changé bien souvent depuis la décision prise de construire une prison extra muros. Au fond toutes les idées ont passé sous ces voûtes ogivales. Les gouvernements successifs, la Ville de Luxembourg ont plaidé pour un musée diocésain, un musée d'histoire naturelle, des ateliers d'artistes, des logements à coût modéré pour les habitants du Grund . . . Des commissions consultatives ont été créées et recréées pour organiser dans cet ensemble parcellaire relativement restreint, avec des intentions toujours mêlées de fanatismes variés, autant de destinations que possible, afin de satisfaire absolument toutes les volontés de tout le monde.



Le cloître pourrait devenir aussi bien le noyau d'un centre débordant de vie que l'amorce d'une eau stagnante, un lieu mort vers les six heures du soir. La dernière hypothèse comprendrait le caractère muséal à la luxembourgeoise, symptôme conservateur par excellence qui ne saurait prévoir des activités une fois la nuit tombée.

Actuellement toutes les possibilités sont ouvertes. En 1984, l'on peut dire sous ces voûtes qui ont humé tant de souffles, que tout bouge au Grund. A partir de ce cloître caché, il est possible

avec délicatesse de préserver, de conserver, de restaurer et d'éviter les reconstructions abusives style „d'époque”.

Blanche Weicherding

<sup>1</sup> L'historien d'art (persona non grata) n'a pas tellement de possibilités de vérifier exactement la date de sa construction, que les publications situent soit au début soit à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, nous nous bornerons à accepter comme date de sa réalisation le XVII<sup>e</sup> siècle tout court.

### Das Vereinsleben in Stadtgrund

1851 wurde die Feuerwehr- und Gesangssektion von Grund-Pfaffenthal gegründet. Dieser Verein war es auch, der ein Jahr später, 1852, eine Musikkapelle ins Leben rief, unter der Leitung des Nationalkomponisten J.A. Zinnen. Nachfolgevereine dieser ersten Vereinigung sind einerseits das Feuerwehrkorps von Stadtgrund und andererseits dasjenige von Pfaffenthal, sowie auch die „Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-



J.A. Zinnen

Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermühl”.

Die heutige „Société chorale et dramatique La Fraternelle Luxembourg-Grund” wurde im Jahre 1879 von politischen Flüchtlingen, die aus Bismarck-Deutschland vertrieben worden waren, auf dem Rhamplateau unter der Bezeichnung „Brüderlichkeit” ins Leben gerufen. Der „Fraternelle” angegliedert ist ein Kinderchor.

Der Turnverein feiert in diesem Jahr sein 100. Wiegenfest. Aus der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg stammt der Fischerverein, während der Mini-Golf der jüngste Verein von Stadtgrund ist.